Porównanie tłumaczeń I Kronik 22:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Masz też u siebie wielu wykonawców robót, kamieniarzy i rzemieślników (do obróbki) kamienia i drewna – i każdego biegłego\* w każdej robocie:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Masz ponadto u siebie wielu wykonawców robót: kamieniarzy, murarzy, cieśli i pozostałych biegłych w każdym rzemiośle: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Masz też u siebie wielu rzemieślników, kamieniarzy, murarzy, cieśli i wszelkich biegłych w każdym rzemiośle. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Masz też u siebie wiele rzemieślników, kamiennikówi i murarzy, i cieśli, i wszelkich biegłych w każdem rzemieśle. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Masz też rzemieślników barzo wiele kamienników i murarzów, i rzemieślników około drzewa i wszelkich rzemiosł do czynienia dzieła barzo roztropnych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Masz też u siebie mnóstwo pracowników: murarzy, kamieniarzy, cieśli i wszelkiego rodzaju rzemieślników do wszystkich prac: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Masz także wielu robotników, kamieniarzy i ludzi do obróbki kamienia i drzewa, wszelkich mistrzów do każdej roboty, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Masz u siebie wielu robotników: murarzy, kamieniarzy i cieśli, i wszystkich rzemieślników do wszelkich prac |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Masz rzesze robotników: murarzy, kamieniarzy, cieśli oraz bardzo wielu rzemieślników doświadczonych w obróbce |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Masz również u siebie bardzo wielu rzemieślników: murarzy, kamieniarzy, cieśli i wszystkich biegłych we wszelkim rzemiośle. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з тобою багато тих, що роблять діла, художники і будівельники в камені і будівельники в дереві і кожний мудрий в усякому ділі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oprócz tego wielu rzemieślników, kamieniarzy, murarzy, cieśli i wszelkich biegłych w każdym rzemiośle. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I masz u siebie wielu wykonawców prac, kamieniarzy oraz ludzi pracujących przy obróbce kamienia i drewna, jak również każdego, kto umie wykonywać wszelkiego rodzaju pracę. |

1. 1) Lub: mądrego. [↑](#footnote-ref-2)